

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

图书基本信息

书名：<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

13位ISBN编号：9787544503396

10位ISBN编号：7544503399

出版时间：2007-1

出版时间：长春出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：139

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

前言

前言 莎士比亚 (William Shakespeare, 1564—1616) 的戏剧是西方文学的瑰宝。同一时期的英国著名文人班·强生 (Ben Johnson) 就曾赞美莎翁：胜利，我的不列颠，你有一位让全欧洲俯首敬拜的人。

他不属于一个世纪，而是永恒。

Triumph, my Britain, thou has one to show To whom all scenes of Europe homage owe. He was not of an age, but for all time!

虽然我们对莎翁生平能确实掌握的不多，但这四百年来的确也证明莎翁名剧魅力锐不可当。他的剧作不但拥有广大的读者，还不断地被搬上舞台及银幕。

综观莎士比亚戏剧伟大之处，可由四个层面来探讨：主题、剧情、人物及语言。

莎翁作品的主题都在探讨人性。

举凡悲剧及历史剧作品中的人性阴暗面，喜剧作品中的人性光明面或可笑处都剖析在我们眼前。这些虽说是文学作品中常见的主题，莎翁却像阅尽人间冷暖似的，道尽人性的自私、阴险、野心、毅力、亲情、爱情等。

莎翁38部剧作中涉及层面涵盖政治、性别、宗教、社会阶层、性、身体、家庭、医学、法律、历史、军事、战争、神话、巫术等，真是上至天文，下至地理，无所不包。

莎翁对人性研究透澈也反映在他深谙观众喜好上。

投观众所好，他在剧情安排上，常选择吸引观众的结构。

例如，在许多悲剧作品中，他沿用希腊悲剧英雄失败的命运模式，来博取观众的叹息、怜悯及尊敬；在诸多喜剧中，他则安排一个接着一个的惊奇 (surprise)，虽然喜剧中充满不少不合理之处，但就是这些安排使我们大笑愉悦。

本来莎翁名剧因其人性探讨及丰富题材，已使他的作品成为“人 (性) 的百科全书”，现在再加上引人入胜的剧情，更增加其超越时空的可看性。

在戏剧里多层次人性探讨的实际化身，即众多生动的人物。

忧郁多虑的哈姆雷特、野心勃勃的麦克白、令人惋惜的罗密欧与朱丽叶、泼妇凯瑟琳 (Katherine)、慧黠的鲍希雅 (Portia)，信手拈来，不胜枚举。

他们个个性格鲜明，无论在纸上或舞台上都令我们印象深刻。

然而，让这些人永垂不朽的却是莎翁所赋予他们的语言。

莎翁文字的洗炼无人能出其右。

例如，前所提及的忧郁王子哈姆雷特，之所以四百年来的批评家及读者青睐，除了他本身原有之性格，另外他犀利的对白及独白更使他永垂青史。

他的短语如“To be, or not to be, that is the question”及“Frailty, thy name is woman”已成为我们的日常用语。

莎翁的长篇独白更将人物活生生地刻画在我们眼前。

四百年前尚无心理分析理论，但借由他的语言，莎士比亚带领读者直入那不可测的心灵深处，透视他的人物。

除此之外，莎翁的双关语俏皮又似是而非，他的意象及譬喻新颖而富创造力，他对人生的咏叹深邃而富哲理，他戏剧中的语言文字使英国文学和英语语言都活了起来。

璀璨如莎翁名剧亦不免有瑕疵及美中不足处。

首先是莎翁戏剧作品数量庞大。

38部长篇巨著，除少数耳熟能详之剧目，常令读者在有限时间里不知应先选择哪几出来欣赏。

第二是因年代差距及其当时文学环境影响，莎翁戏剧的语言有不少对现代英语读者来说是相当困难的，对中国读者来说更是艰涩。

第三则是剧情的繁杂，人物的众多，亦容易使读者无法立即掌握名著精髓。

寂天出版社所出版之《莎士比亚故事集》丛书，对台湾读者而言，实在是一大福音。

就庞大的剧目而言，这套丛书已将38出筛选减至16出。

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

其中包括众人皆知的悲剧5出（《哈姆雷特》、《麦克白》、《李尔王》、《奥瑟罗》及《罗密欧与朱丽叶》）；浪漫剧2出（《暴风雨》及《冬天的故事》）；其余9出均为喜剧。

虽无法完全阅读莎翁戏剧，这16出精选出来的剧码却能让我们一窥堂奥。

本丛书第二个优点是它采用兰姆（Charles Lamb, 1775—1834）的改写版本《莎士比亚故事集》（Tales from Shakespeare）。

原来兰姆的版本即是针对英国的儿童所写的，因此，艰难的语言及复杂的情节都变得简单多了。

这对一般台湾的读者来说是十分适合的。

除此，台湾的读者还可学到简单但精湛的散文，因为兰姆本身也是英国文学浪漫时期最优秀的三位散文家之一。

他的抒情文及评论文读来平易近人又不失优雅。

在1807年改写版问世后，英美学童对莎翁戏剧接触，亦多从兰姆版本入门。

同时，寂天出版的《莎士比亚故事集》丛书，又将兰姆版中19世纪时期的英语词汇予以标出解释，适度调整段落，并保留原用法、语法、标点符号，以符合现代情况及国内英语学习者的需要。

这对国内读者来说，真是十分方便。

这套丛书的第三个优点是它在编排上的精心设计。

为了让读者能学到英文，欣赏文学典律，丛书的编辑组仿照国外文学名著参考书作法，增加中文的剧作家简介、兰姆版本的编撰简介及导读。

在中，读者可了解莎翁的家世概况，他受到古典或前辈之影响。

他早期的童年及婚姻，在伦敦时演艺及创作事业、晚年退休生活，以及世人对他作品的评价。

在中，读者可借此了解兰姆姐弟二人独特的生平及改写莎翁名剧的情况。

最能引领读者赏析莎翁作品的不但有简单的故事大纲、写作背景或题材来源的介绍，更有主题、人物、意象、写作技巧的评析。

并将每一单独剧本与其它相关剧本比较，让莎翁剧本间脉络更紧密。

同时还加上后世批评家对该剧的看法，使读者置身在四百年来的莎翁戏剧研究中。

以《暴风雨》为例，读者不难发现其亦提到莎剧批评推陈出新，我们亦可用后殖民主义观点将《暴风雨》老戏新读一番。

因为剧本改写后的文本简单有趣，稍难之单词又有英汉意义注释，读者在阅读时会觉得读来十分顺畅。

之后，亦可透过书中（Quotable Quotes> 部分，进一步欣赏原文中隽永的对白，优美的词句。

本丛书的第四个优点即是接下来的。

这其中包括读后问答题、词汇选择填充、同义词、人物选择问答、故事内容问答、阅读测验、问题讨论，及活动。

对台湾的高中生、大学生的英文阅读、词汇的增进都非常有帮助。

同时，也可在课堂上做英文的讨论及活动，作为英语口语或甚至写作的训练。

本书最后中文部分则让无法完全了解剧情的读者，也能有机会尽其可能的欣赏莎翁舞台剧之美。

《莎士比亚故事集》丛书的编撰认真、负责、严谨。

例如从其年代新近的参考书目及方便读者的网络资料来看，就可知其编撰的用心，另外再搭配英文版本的有声书，真是阅听者的福音。

就现有英语书籍来看，《莎士比亚故事集》不但可让读者学习英文，还可阅读世界文学名著，一举两得，非常值得！

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

内容概要

在民间故事里，常见出身低微的青年斩妖屠魔之后，国王就把美丽的公主许配给他。
《终成眷属》的内容与此类似。
只是智勇双全的主角变成了女性，最终的奖赏则变成了男性。
本剧的一个特点是性别角色与传统有所不同。
最明显的例子是女主角艾莲娜猛追自己心仪的男子。
另外。
长者的角色也不同于以往。
在莎翁早期作品如《仲夏夜之梦》和《罗密欧与朱丽叶》中。
长者都是年轻情侣恋爱的主要障碍，但到了本剧，剧中长者展现的却是慈爱包容。
萧伯纳甚至认为，剧中的伯爵夫人。
是西方的戏剧故事中最完美的老妇人。
’ 莎翁撰写本剧时，两个女儿正逢适婚年龄。
因此家庭成员对婚姻的影响力，在他的剧作里就愈形彰显。
从这个角度来看。
本剧还视为标志着莎翁将人物重心，逐渐转移到年长世代的过度期。

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

作者简介

威廉·莎士比亚（1564-1616）出生于埃文河畔斯特拉特福并在那里长大。25岁时，莎士比亚离开斯特拉特福的妻儿，搬到伦敦，开始在环球剧院做演员并开始写作。莎士比亚著有三十多部戏剧，还写了一些优美的诗歌。1611年，他写成《暴风雨》，这是他所有剧作中唯一一部原创作品——通常他都是重述别人的故事。如今莎士比亚的剧作依然举世闻名，在很多人心中他是最伟大的英语作家。

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

书籍目录

推荐序莎士比亚简介编撰简介导读All’S Well That Ends We11Quotable QuotesExercisesAnswers to the Exercises终成眷属

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

章节摘录

“而且你还会看到贵国的同胞呢。”

“寡妇说：‘他叫卢西昂伯爵，在公爵的战役中建功立勋。’

“一听到能够看到贝特汉，艾莲娜不需寡妇再三邀请，就答应前去。

她随女东道主一道走，想到能再见亲爱丈夫的脸，那种喜悦真是既伤心又悲凉。

“这男人长得很俊秀吧？”寡妇说。

“我很喜欢他。”

“艾莲娜由衷地回答。”

她们沿途走着，健谈的寡妇一路上谈的都是贝特汉。

她把贝特汉的婚姻经过告诉艾莲娜，说他如何遗弃那个嫁给他的可怜妇人，为了不和她住在一起，还跑来加入公爵的军队。

艾莲娜耐心听着自己不幸的遭遇，但说完了这些，贝特汉的故事却还没结束。

寡妇接下来又讲起另一个故事。

这故事的字字句句都刺痛艾莲娜的心，因为寡妇说的是贝特汉如何迷恋她女儿。

贝特汉是不喜欢国王逼他成亲，但他看起来也不是个不懂爱情的人。

他随军队驻扎佛罗伦斯时，爱上了年轻貌美的淑女黛安娜，也就是这位接待艾莲娜的寡妇之女。

每晚，他都会来黛安娜的窗下追求她，弹奏各种音乐，高唱歌曲，歌颂她的美貌。

他所请求的，莫不是要黛安娜允许他在她家人都歇息之后，偷偷去和她相会。

可是黛安娜知道他是已婚男子，所以无论如何也不为所动，既不肯答应这个不成体统的要求，也不响应他的追求。

黛安娜是在严母的教导下长大的，虽然寡妇现在家道中落，但也是系出名门，为开普雷世家的后代。

好心的夫人把这些都告诉了艾莲娜，她大大夸奖她这谨慎的女儿恪守礼教，又说这完全要归功于她给她的良好教育和教诲。

她又说，贝特汉最近特别纠缠不清，期待黛安娜今晚首肯一见，因为他隔天一早就要离开佛罗伦斯了。

。

听到贝特汉爱上寡妇的女儿，艾莲娜很难过。

但又听她这么一说，艾莲娜急中生智，计划找回逃婚的丈夫(虽然上回的计划失败，但她并不气馁)。

她向寡妇表白自己就是贝特汉的弃妇艾莲娜。

她请求好心的女东道主和她的女儿这次能接受贝特汉的来访，并允许她代替黛安娜和贝特汉相会。

她告诉她们，她这次想和丈夫偷偷相会，主要是为了拿到他的戒指。

丈夫曾说过，只要她拿到那枚戒指，他就承认她是他的妻子。

寡妇和她的女儿很同情这个不幸的弃妇，再刀口上艾莲娜答应酬谢她们，让她们很心动，便答应相助此事。

艾莲娜先给她们一袋钱，作为日后酬谢的定金。

当天，艾莲娜要人送消息给贝特汉，说她已经去世。

希望他听到她的死讯后，认为自己有权可以再物色他人，然后向假扮黛安娜的艾莲娜求婚。

只要能够得到戒指和结婚诺言，她相信自己就能让这件事有好的结果。

傍晚天黑之后，贝特汉获准进入黛安娜的绣房，而艾莲娜早就在里头准备好接待他了。

他对艾莲娜倾吐缠绵情话，尽管她心里明白这些话是说给黛安娜听的，但仍觉得珍贵。

贝特汉非常迷恋她，郑重承诺要做她的丈夫，永远爱她。

要是他知道了说着让他兴奋不已的话的人，正是他鄙视的妻子艾莲娜，艾莲娜希望今晚的诺言，会是真正爱情的兆头。

……

<<终成眷属-莎士比亚故事集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>